

## Аннотации к рабочим программам дисциплин

### Аннотация к рабочей программе Б2.В.01.02(П) Переводческая практика

**Целью прохождения** переводческой практики является достижение следующих результатов: закрепление, расширение и углубление полученных теоретических знаний и приобретение практических навыков в различных областях переводоведения.

#### Задачи практики

Основными задачами переводческой практики является формирование и развитие следующих компетенций:

- 1) способность осуществлять устный и письменный перевод на основе знаний о стратегиях перевода и с учетом профессиональной этики;
- 2) способность выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ текста;
- 3) способность использовать технические средства в процессе подготовки и осуществления перевода;
- 4) способность проводить и представлять результаты собственных научных исследований на основе методов лингвистического анализа.

#### Место практики в структуре ООП

Переводческая практика относится к вариативной части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2 ПРАКТИКА.

Переводческая практика студентов проводится на 3 курсе (6 семестр) и на 4 курсе (7 семестр). Общая продолжительность в соответствии с требованиями ФГОС ВО составляет 2 недели, и 6 недель соответственно.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Иностранный язык», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Деловой английский язык», «Перевод в профессиональной сфере», «Теория и практика перевода», «Перевод деловой документации», «Технический перевод».

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты при прохождении практики (индикаторы достижения компетенции)
1.	ПК-1	Способность осуществлять устный и письменный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и на основе профессиональной этики	ИПК-1.1 Использует знания о стратегиях перевода для осуществления письменного перевода
			ИПК-1.2 Использует знания о стратегиях перевода для осуществления устного перевода
			ИПК-1.3 Следует профессиональной этике при осуществлении перевода
			ИПК-1.4 Владеет системой знаний о стратегиях перевода
2.	ПК-2	Способность выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ текста	ИПК-2.1 Владеет приемами предпереводческого и постпереводческого анализа текста
			ИПК-2.2 Реализует предпереводческий и постпереводческий анализ текста

3.	ПК-3	Способность использовать технические средства в процессе подготовки и осуществления перевода	ИПК-3.1 Использует технические средства в процессе подготовки и осуществления перевода
4.	ПК-4	Способен применять знания в области культуры, литературы, истории стран изучаемых языков при осуществлении профессиональной деятельности	ИПК-4.1 Применяет знания в области культуры и истории стран изучаемых языков при осуществлении профессиональной деятельности
			ИПК-4.2 Применяет знания в области литературы стран изучаемых языков при осуществлении профессиональной деятельности

### Структура и содержание переводческой практики

Объем практики составляет:

6 семестр – 3 зачетных единицы (108 часов), в том числе 24 часа в форме индивидуальной контактной работы и 84 часа самостоятельной практической подготовки. Продолжительность практики 2 недели.

7 семестр – 9 зачетных единиц (324 часа), в том числе 72 часа в форме индивидуальной контактной работы и 252 часа самостоятельной практической подготовки. Продолжительность практики 6 недель.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени 2-недельной практики на их выполнение представлено в таблице.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени 2-недельной практики на их выполнение представлено в таблице.

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
1	Подготовительный этап	Установочная конференция Ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики	1-й день
		Получение индивидуальных заданий на период практики	2-й день

2.	Производственный этап	Ознакомление с предприятием, его производственной, организационно-функциональной структурой; Работа с источниками правовой, статистической, аналитической информации. Ведение дневника практики	1-ая неделя практики
3.	Переводческий этап	Выполнение предпереводческого анализа текста с применением полученных ранее теоретических знаний. Сбор информации, изучение специальной литературы и другой научно-технической информации для успешного перевода. Выполнение перевода и его постпереводческий анализ с использованием технических средств	2-ая неделя практики
4.	Заключительный этап	Подготовка отчета о практике.	12-13 дни практики
		Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики	Последн ий день практики

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации - дифференцированный зачет с выставлением оценки.

Автор Зайцева И.О., доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО